

童寯文集

第一卷

中国建筑工业出版社

童寯文集

第一卷

中国建筑工业出版社

图书在版编目(CIP)数据

童寯文集. 第1卷 / 童寯著. —北京: 中国建筑工业出版社, 2000.12
ISBN 7-112-04358-1

I. 童… II. 童… III. ①童寯-文集②建筑学-文集 IV.TU-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 73678 号

责任编辑: 杨永生

童寯文集 (第一卷)

中国建筑工业出版社出版、发行(北京西郊百万庄)

新华书店经销

北京广厦京港图文有限公司制作

北京建筑工业出版社印刷

开本: 787 × 1092 毫米 1/16 印张: 25 1/4 字数: 615 千字

2000 年 12 月第一版 2000 年 12 月第一次印刷

印数: 1-2,000 册 定价: 66.00 元

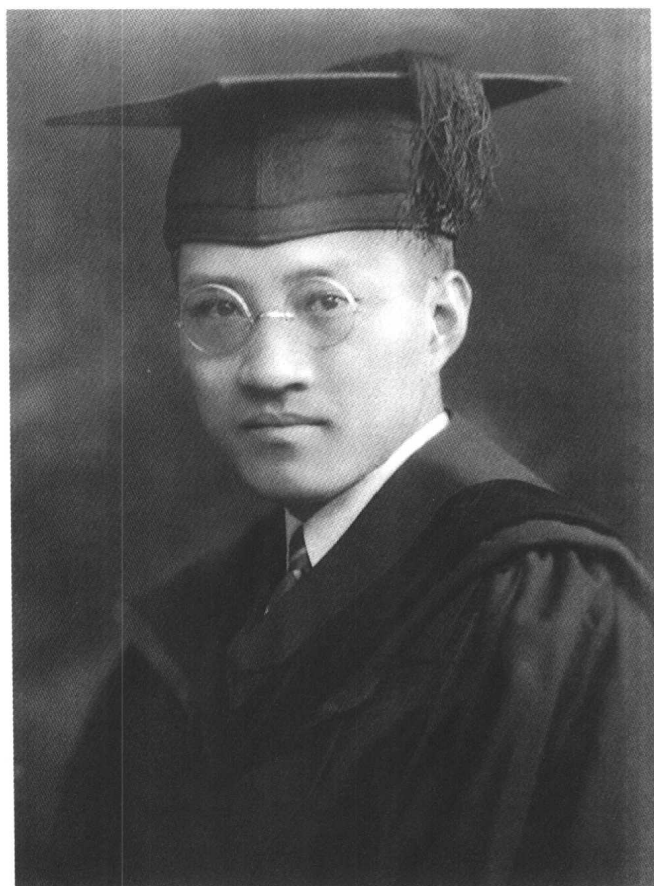
ISBN 7-112-04358-1

TU·3779 (9827)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)



童寓 1928 年

编者说明

童寯先生是我国当代建筑学家、建筑师、建筑教育家。1925年清华学校毕业后，留学美国宾夕法尼亚大学建筑系，1928年获建筑硕士学位，奠定学术基础。先生一生辛勤劳作，不仅成为我国著名建筑设计大师，而且学术著作涉及建筑学的各个领域，广为流传。先生既是中国古典园林研究、西方近现代建筑史研究的开拓者，又是中国古代建筑史的开拓者之一。先生治学严谨，考证精湛，信而有证，不囿成见。先生文风时而典雅工整，时而诙谐成趣，中文、英文，文采俱佳。先生蓄毕生之精力，厚积薄发，诚为建筑学界后辈之楷模。

1983年先生仙逝后，我们即已开始整理出版先生生前未发表之著述。随之，童文、晏隆余将先生部分遗稿整理成册，并于1988年出版了《童寯文选》。1993年，有关人士又计议出版《童寯文集》。由童明负责文章、手稿的辨识、整理工作，由童文、晏隆余、杨永生负责校阅工作。

《文集》计划尽量全面收集先生生前著述，既包括已出版的专著、文章，也包括未出版的文章、笔记、杂记。先生学风古朴，所书字体皆为蝇头小楷，给辨识、整理工作带来极大困难，更不用说无数的标点断句、图片、插画……如此数年，原始手稿的辨认、校核工作进展迟缓，始终停留于初稿阶段。

今年适逢先生百年诞辰，我们商定改变原订《童寯文集》四卷同时出版的计划。首先出版第一卷，以志纪念先生百年诞辰。其余三卷力争三年内陆续出版。第一、二卷编入已正式出版或已成稿的专著和文章，以写作年代为序编排。第三、四卷将编入未成稿的笔记、手稿、信件等，按题材编排。《江南园林志》和《东南园墅》两部专著以及绘画作品已正式出版并不断再版，故不再编入《文集》。

《文集》中编入的文章、专著，均保持原貌，不加改动，亦不妄加注释。英文原稿，译成中文附后。文言体，尽量标点断句，难辨识的字以□代之。

《文集》整理工作，得到建筑学界诸多同仁关心和支持。书中英文原著，由李大夏、方拥译成中文。清华大学汪坦，东南大学郭湖生、刘叙杰、朱光亚，同济大学罗小未等先生，都曾为《文集》的编辑工作作出不少贡献。另外，还有许多协助者，不再一一赘述。在此，一并表示衷心感谢。

先生学识渊博精湛，编者水平有限，书中谬误讹漏之处当在不少，敬请读者不吝赐教。

童文 童明 杨永生 晏隆余

2000年11月11日

前 言

童师讳寯，字伯潜，满族人，隶正蓝旗钮祜禄氏(清末慈安太后果一系)，1900年10月2日生于奉天盛京(今辽宁沈阳)，1983年3月28日卒于南京。

童寯是著名的建筑师，真正的大师，名符其实，当之无愧，德艺双馨。他，道德高尚，贯通古今，学兼中外，久为学界晚生后辈敬仰，可称完人。此文集汇编了他一生之中勤于著述的多方面文章。

他还是中国建筑教育的前辈。1928年，张学良出任东北大学校长，即聘梁思成成为建筑系主任，依循美国宾夕法尼亚大学的体系办学，仿效法国巴黎美术学院的制度，技术与艺术并重。梁思成先后聘林徽因、陈植、童寯、蔡方荫到系任教，共招三届。“九·一八”事变后，临近毕业的三、四年级学生到沪，童先生呼吁建筑界友好共同给学生义务补课；对生活困难的学生童先生慷慨解囊相助；还介绍学生转入中央大学继续学习或去建筑设计事务所工作，如刘致平、刘鸿典、郭毓麟及张镈、唐璞、杜宣、费康、曾子泉等人。童寯先生在东北大学讲课用的西方建筑史幻灯片多箱，随身携带，流亡入关，辗转各地，爱护备至，待解放后完璧归赵，交还东北工学院。受童寯先生帮助的学生中，有的成为建筑大师，有的成为著名学者。童寯先生的嘉言懿行，久久流传，成为佳话。

童师的科学研究，比较集中于中国传统园林。当年，一些外国人竟误认中国园林反而是受日本影响。出于热爱祖国，热爱中国传统文化，童师立志用英文写文章以阐明中国文化对日本的影响。在《东南园墅》^[1]一书序中，我已作了全过程的说明，提出“童寓先生是近代研究中国古典园林的第一人。”刘致平先生在给我的信中^[2]，也有相似的见解：“我在北京图书馆看到了《天下》杂志有童老夫子一篇讲‘中国园林’的英文大著，……国内最先从事园林研究及著作的当推童老夫子了。”

童寓先生更是建筑设计成果累累的大师。对他的作品，吴良镛先生以仰慕的心情评价为：“洗练、凝重、大方、明快。……吸收古今中外的建筑成就，为我所用，不落窠臼，超胜前人，创造出比例严谨、质朴端庄、性格鲜明、富有特色的建筑风格。”他一生中参加设计的工程达百余项，重要的如南京国民政府外交部大楼、大上海大戏院、南京首都饭店、南京中山文化教育馆、南京下关电厂等一大批近代建筑精品，其中遗留至今的已成为宝贵的文化财富。

他一生勤于阅读，勤于著作，亲手留下许多脍炙人口的

[1]童寓·东南园墅·中国建筑工业出版社·1997

[2]杨永生编·建筑百家书信集·中国建筑工业出版社·2000

著作，如《江南园林志》、《东南园墅》等。本文集将以著作时间或题材为序，收集整理童师生前发表的和从未发表的有关西方建筑史、中国建筑史、世界各国建筑教育等诸多方面的专题论文、笔记等，分卷编辑出版。

童老的一生，是道德高尚的一生，热爱祖国的一生，诲人不倦的一生，才华横溢的一生，令晚生后辈敬仰的一生。他的文集的编辑出版，将继续给后辈以启迪教诲，树立榜样，其意义是长远的。以此来纪念童师诞辰百周年，我认为是非常适时的。

当今之建筑学界，浮夸之风有之，剽窃他人据为己有者有之，沽名钓誉者有之，损人利己者有之。童老并没有为自己立传，他的伟大睿智，他的高尚，将永远活在人们心中！

学生 郭湖生 敬识

2000年9月26日

目 录

编者说明..... 童文、童明、杨永生、晏隆余

前言..... 郭湖生

建筑五式.....(1)

各式穹窿.....(9)

制图须知及建筑术语.....(11)

做法说明书.....(14)

比例.....(23)

北平两塔寺.....(29)

东北大学建筑系小史.....(32)

卫楚伟论建筑师之教育.....(33)

Chinese Gardens.....(35)

[译文] 中国园林.....(62)

The Manchu Garden	(75)
[译文] 满洲园	(77)
答读者问	(79)
Architecture Chronicle	(81)
[译文] 建筑艺术纪实	(85)
Foreign Influence in Chinese Architecture	(89)
[译文] 中国建筑的外来影响	(98)
The Timber Frame Tradition.....	(104)
[译文] 木作结构的传统	(105)
Chinese Culture Series.....	(106)
[译文] 《中国文化系列》序	(107)
中国建筑的特点	(109)
建筑教育	(112)

我国公共建筑外观的检讨	(118)
Vogues in Ancient China	(122)
[译文] 中国古代时尚	(130)
A Foreword for 《Chinese Garden Design》	(137)
[译文] 《中国园林设计》前言	(138)
Chinese Architecture	(140)
[译文] 中国建筑艺术	(151)
评论·批评·批判	(159)
给中青年教师讲话提纲	(164)
俄罗斯统治者的建筑方针	(167)
近百年新建筑代表作(资本主义社会)	(170)
亭	(194)
石与叠山	(204)

The Porcelain Tower of Nanjing	(211)
[译文] 南京琉璃塔	(212)
资本主义社会统治者的建筑方针	(213)
苏联建筑年鉴	(218)
苏联建筑教育简述(供教改批判用).....	(220)
美国本雪文亚大学建筑系简述	(222)
应该怎样对待西方建筑	(227)
建筑中的经济问题	(231)
欧式园林	(234)
江南园林	(238)
外国建筑教育	(241)
中国园林对东西方的影响	(247)
外中分割	(253)

关于《资本主义世界经济危机与其建筑学的学术危机》	
的意见	(260)
Suzhou Gardens	(262)
[译文] 苏州园林	(275)
《童寯水彩画选》引言	(283)
《童寯素描选集》引言	(285)
近百年西方建筑史	(287)
童寯年谱	(388)

建 筑 五 式

绪 言

欧洲古代，于建筑之学，作有系统之研究者，盖始自卫楚伟氏(Marcus Vitruvius Pollio)，生于纪元前一世纪，所著《建筑十章》一书。其理论及历史，悉原本希腊，工程及应用之学，则本诸自身之经验。书久失传，至十五世纪重见于人间。文艺复兴诸建筑大师若卜拉蒙特(Donato d'Angolo Bramante 1444—1514)，米启兰其罗(Michelangelo Buonarroti 1475—1564)，文纽拉(Giacomo Barozzi de Vignola 1507—1573)及白拉勾(Andrea Palladio 1518—1580)莫不深受此书之影响。

希腊建筑有三式，曰多利亚式(Doric Order)、爱奥尼式(Ionic Order)，及科林斯式(Corinthian Order)。罗马人遵用而修改之，至纪元前一世纪，已均蜕化为罗马式。卫楚伟适生斯时，分析每式各部，立为算例。邻近之伊查斯堪人(Etruscans)亦早自创一体，称塔士堪式(Tuscan Order)。卫楚伟书中，遂有四式。及文纽拉，白拉勾出，实测罗马遗迹，与卫楚伟所定之比例相较，又益以混合式做法(Composite Order)^[1]，共有五式，而文纽拉所定之算例，至今仍为初学建筑者所必遵。

文纽拉之算例，既为多量实测之约数，亦不过示人以大意，其矩规并非牢不可破，即其亲手计划之建筑物，所用之各式，亦非与其自身所发现之算例切合。(希腊各建筑物，有时同为一式，两相差甚巨，可见其纯为建筑师当时之判断，而非依一定之算规。)惟欧洲崇古之病，至十七、十八世纪而极。建筑家视

本文系作者1930年写于沈阳东北大学，据手稿整理，未曾发表。本文图一、图二为作者原稿插图，余图为编者选配。

[1]Banise Flefcher则谓混合式为罗马时代式。见“A History of Arch, On the Compararing Method。”

——作者注

算例为神圣谨严之物。有能选用一式，视建筑物之特殊性格，而参以己见，加以损益者，盖居少数。

中国第一部建筑书籍，刊自宋初，为喻皓所作之“木经”，今已失传。宋徽宗崇宁二年(1103)，李明仲始刻营造法式三十六卷，大木作论铺作(即斗拱)、梁、柱，小木作论门窗等。又有砖作、瓦作、彩画等制度，为我国唯一建筑典籍。清初又有工程作法，雍正十二年刊印(1734)，然其则例零乱，规矩拘泥，纯为匠人之作。

近年因钢铁水泥之用日广，房屋之高度，已有超千尺以上者，又因经济限制，而生适用问题。希腊罗马建筑诸式，三十年间渐归淘汰，间有用者，亦不复遵任何算例矣。况其用于中国之机会，尤稀少。我国之有西洋建筑，盖始自明末万历二十八年(1600)，北京之天主教堂，及嘉靖十四年(1535)澳门葡萄牙人始经营之西洋房屋。十七世纪初叶，乾隆朝于长春园，建西洋楼(十八世纪中叶)，其中间杂中国雕饰。广东、上海洋行之建筑纯为下流之西洋式，至今又渐杂近代式(Modern Style)。

惟学建筑者，欲有古典根底，仍以先治罗马五式及中国斗拱为宜，必须将每式绘为详图，记忆纯熟，即久而淡忘，其精神固已深入脑际，而能变化自如焉。

现今建筑之趋势，为脱离古典与国界之限制，而成一与时代密切关系之有机体。科学之发明，交通之便利，思想之开展，成见之消灭，俱足使全世界上建筑逐渐失去其历史与地理之特征。今后之建筑史，殆仅随机械之进步，而作体式之变迁，无复东西、中外之分。惟建筑体式，无论如何改变，初学建筑之简易法，仍以依照成规，循序渐进，以至能独立运用思想为佳，至于有所创

建筑五式

希腊时代	DORIC(多利亚式) IONIC(爱奥尼式) CORINTHIAN(科斯林式)	851 B.C.
罗马时代	TUSCAN(塔士堪式) DORIC IONIC CORINTHIAN	1C. B.C.
文艺复兴	TUSCAN,DORIC,IONIC,CORINTHIAN,COMPOSITE	十五、六世纪

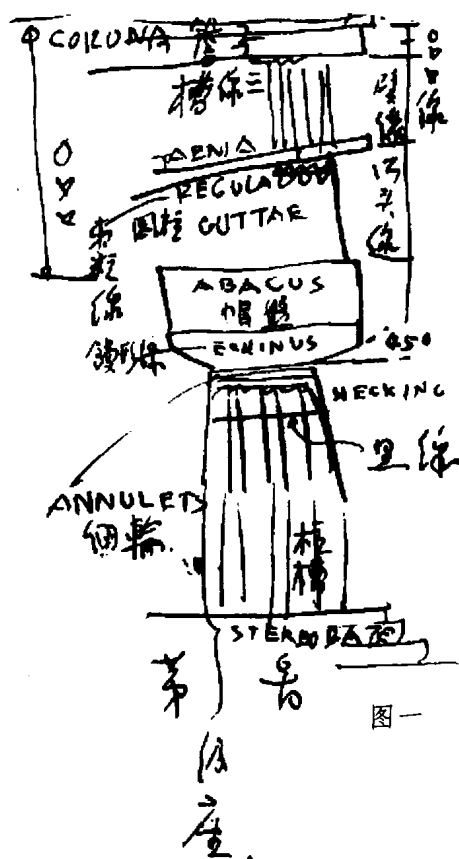
作, 游刃于法式之外, 则除非特有艺术天才之人, 皆须经过公校或私塾之训练, 然后可为建筑师也。

多利克式

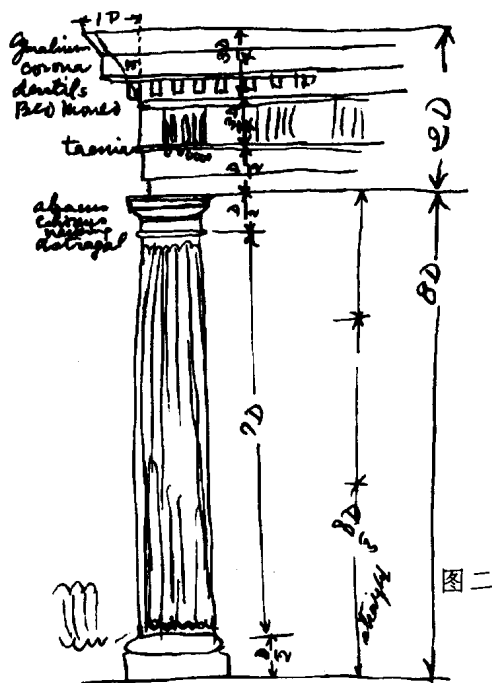
多利克式有希腊及罗马两式, 罗马式稍加文饰, 但失希腊朴厚之风。兹论希腊多利克式, 罗马式可从略。希腊多利克式于纪元前七世纪即已通行, 始创之者为希腊多利安人(Dorians), 然初立法式, 乃在小亚细亚希腊殖民地爱奥尼(Ionia)居民修造庙宇之时, 其法先以男人之足, 比其身长, 适为六倍, 遂定柱高为其圆径之六, 故多利克柱实表现男体美者。

建筑各式, 若分析之, 则分为许多之“三位一体”部分所合成。其最明显而简捷者, 莫若多利克。今试将多利克柱分析之, 柱身与柱角用一黑线分之(图一), 盖希腊建筑家最忌两单位之显然分裂, 而巧于使之联络, 柱槽过此黑线, 则入于柱颈而至五条细轮, 斯时柱槽之向上运动, 立被截断, 此五条细轮, 又有收束慢形线下部之功用, 同时并将慢形线及柱颈分开, 慢形线实为全柱之最微妙部分, 向上稍直而向外少曲, 较四十五度为强, 至顶则急归帽盘, 为表现向上支撑之最巧妙者。细轮之外形, 足以呼应柱槽之边, 柱槽之凹心, 又与慢形线之曲度相唱和, 慢形线之弛张, 乃曲圆柱身至方帽盘之最善媒介。

帽盘之所以为方形, 则因所负之门头线为方, 而其方实宽于门头线, 故多柱排



图一



图二